

7. Егошкина В. А. Своеобразие тематической организации современного развлекательного радиодискурса // Наука о человеке: гуманитарные исследования. 2016. № 2 (24). С. 81–86.

8. Современный медиатекст : учеб. пособие / отв. ред. Н. А. Кузьмина. 2-е изд., испр. М. : ФЛИНТА : Наука, 2013. 416 с.

9. Майданова Л. М., Калганова С. О. Практическая стилистика жанров СМИ : учеб. пособие. Екатеринбург : Гуманитарный ун-т, 2006. 336 с.

© Егошкина В. А., 2019

УДК 811'276

Науч. спец. 10.02.01

DOI: 10.36809/2309-9380-2019-25-66-68

Е. П. Елисева

E. P. Eliseeva

О СПЕЦИАЛЬНОМ ЯЗЫКЕ ЮВЕЛИРНОГО ДЕЛА

Статья посвящена исследованию одного из современных языков для специальных целей — языка ювелирного дела. Общие положения и отдельные наблюдения рассматриваются параллельно с освещением основных направлений и достижений терминологической работы. В статье предпринята попытка заполнить лагуну в изучении и систематизации специальных лексических единиц, связанных с ювелирным искусством. Научная новизна и актуальность исследования обусловлены недостаточной изученностью лексических единиц, наполняющих данный подязык.

Ключевые слова: специальный язык, профессиональный язык, лексика, терминоведение, типы специальных лексем, термины, профессионализмы, специальные понятия.

ABOUT SPECIAL LANGUAGE OF JEWELRY

The article is devoted to the study of one of the modern languages for special purposes — the language of jewelry. General provisions and single observations are considered in parallel with the coverage of the main areas and achievements of terminological work. The article attempts to fill the gap in the study and systematization of special lexical units related to jewelry. The scientific novelty and relevance of the study is due to insufficient knowledge of the lexical units filling this sublanguage.

Keywords: special language, professional language, vocabulary, terminology, types of special lexical unit, terms, professionalisms, special concepts.

Современные специальные, или профессиональные, языки, безусловно, отражают особенности деятельности человека в определенной трудовой сфере. Специальная лексика во многом помогает структурировать наш профессиональный опыт, создавая ментальные модели отраслевой картины мира, которая обнаруживается в различных пластах лексики, ограниченной профессиональными рамками. Сегодня специальные слова уже нельзя назвать лексическими вкраплениями, это огромные лексические пласты языка, представляющие собой значительную часть всей языковой системы. Кажется бесспорным тот факт, что лексика профессиональных языков наглядно обнаруживает связь языковых особенностей с уровнем развития общества, культурой народа и, без сомнения, местом определенных трудовых сфер в жизни людей. Тематическое многообразие, разветвленная структура, различные источники и способы образования, разнообразные коннотации — все это подтверждает мысль о том, что лексика специального назначения является естественной подсистемой лексической системы национального русского языка и вместе с тем обладает целым комплексом специфических особенностей и характеристик, а также многочисленными значениями и функциями.

В современном мире происходят такие стремительные изменения во всех сферах и областях деятельности человека, что уследить за ними иногда не представляется возможным, по крайней мере, это весьма сложно. Ежегодно

появляются новые технологии, технические системы, компьютерные проекты, а вместе с ними возникают новые или активно пополняются уже существующие в языке терминологические системы. В то же время не нужно забывать, что существуют давно сложившиеся, устойчивые терминологические системы, имеющие богатейшую историю развития. Однако и на эти, казалось бы, привычные наименования можно взглянуть по-новому.

Лексика украшений... Что мы знаем о ней? Сколько названий украшений в словарном запасе среднего носителя языка? Скорее всего, два-три десятка: *кольцо, колье, серьги, цепь, кулон, подвеска, браслет, перстень* и еще ряд привычных, понятных всем наименований. Но следует понимать, что лексика украшений — это и отражение мира блистательных камней, предмета изучения серьезной науки — геммологии, это и многочисленные наименования ювелирного искусства, это и выразительные средства языка, положенные в основу экспрессивных названий современных ювелирных коллекций, это и наполненные информацией этимологические разыскания, связанные с историей возникновения и развития ювелирного дела.

Современные подходы лингвистических исследований дают возможность изучения специфики формирования и функционирования лексического пласта подязыка ювелирного дела. Лексические единицы данной специальной языковой системы представляют собой богатейший

материал для всестороннего изучения всех возможностей и особенностей лексики языка для специальных целей, а именно:

– основные принципы общей стратификации и более частных классификаций специальной лексики могут быть в полной мере применимы для ювелирной лексики (типологическая, тематическая, структурная, генетическая и другие классификации);

– продуктивные способы терминообразования и специализации общеупотребительных слов показательны и для лексики украшений;

– вопросы коннотации в термине и утверждения его чисто номинативной функции могут быть рассмотрены на материале ювелирной лексики;

– процессы номинации и характеристика лексико-семантических групп, участвующих в терминообразовании, весьма иллюстративны в исследуемой лексике специального назначения;

– история формирования лексики украшений предоставляет неоценимый материал для характеристики терминологии русского языка в диахроническом срезе и процессов формирования специальной лексики в древние периоды.

Понятно-тематическое разнообразие ювелирной лексики убеждает в возможности применения системного подхода к описанию данных лексем, их ономазиологической характеристике, выявлению сходств и различий семантической и формальной структур специальных лексических единиц. Так, выделяются следующие тематические группы лексики ювелирного дела:

– виды ювелирных украшений (*панцуга, кольцо, серьги, бусы, ожерелье, арселе, чокер, подвеска, брошь, каффы, слейв* и т. д.);

– составные части украшений (*каст, плечо, лапки-крапаны, шинка, вставка, швенза, штаффт, рант, накладка, закрепка* и т. д.);

– названия камней (*цитрин, аметист, султанит, амазонит, лунный камень, кошачий глаз, янтарь, аметрин, бирюза, танзанит* и др.);

– виды огранки камней (*маркиз, кабошон, багет, принцесса, груша, цветок, капля, сердце, клиньями, ступенчатая, фасетная* и др.);

– ювелирные техники (*филигрань, гравирование, чернение, опливание, зернь, канфарение, басма, травление, чеканка, инкрустирование, выколотка* и пр.);

– наименования приспособлений для крепления камней или изделий (*фибула, биндра, кранц, аграф, булавка* и т. д.);

– материалы и их сплавы (*финик, бутылка, керамика, кирпич, рьжуха, гидротермальный камень, гагат* и т. д.);

– виды плетений цепочек и браслетов (*картье, улитка, Нонна, якорное, снейк, панцирное, фантазийное, ролло, ромб, бисмарк, роза, лав, корда* и др.);

– разновидности камней по цвету или особенностям состава/происхождения (*барочный жемчуг, жемчуг южных морей, раух-топаз, швейцарский топаз, культивированный жемчуг, королевский коралл, коньячный бриллиант, дымчатый сукцинит* и др.);

– инструментарий ювелира (*анка, вальцы, цанга, штапель, галтовка, изложница, надфиль, ригель, ювелирная струна, калибровочное сито, дятел, концевики* и т. д.);

– названия ювелирных коллекций («Иордань», «О», «Романс», «Вечная классика», «Великолепный век», «Натуралика», «Анжелика» и т. д.) (языковой материал собран на основе: [1; 2; 3; 4; 5]).

С точки зрения типологического разнообразия лексика ювелирного дела является собой перспективное поле исследования, связанного с разработкой параметров для описания общих и специфических черт специальной подсистемы, выявлением терминологических универсалий, а также выработкой общих принципов упорядочения терминологии. Типологический анализ лексических единиц исследуемого пласта в полной мере подтверждает осознание того, что многие из выделенных к концу XX в. разновидностей терминов являются не терминами, а иными самостоятельными специальными единицами, что, безусловно, приводит к расширению границ объекта терминоведения. Вполне очевидным кажется выделение в ювелирной лексике не только терминов, но и прототерминов, квазитерминов, терминологических элементов, профессионализмов и других специальных единиц, до сих пор недостаточно изученных как в семантическом аспекте, так и с формальной стороны. Без сомнения, одним из первостепенных критериев выделения различных типов специальных лексем в номинациях ювелирного дела является характер понятия. Так, название общего официально признанного и зафиксированного понятия — это отличительный признак терминов (*геомология, оксидирование, чернение, штапель, филигрань, кабошон, вальцы, крацевание, галтовка, эмалирование, ситал, лабродит, клинохлор, аметрин, кошачий глаз, гидротермальный камень, монисто, чернь, берилл, азуромалахит, штаффт, каст, гайтан, камья, глухое крепление, гальваника, золочение* и др.) (см. источники: [6; 7; 8; 9]).

Номенклатурные обозначения, или номены, в ювелирном деле чаще всего называют единичные понятия и представляют собой сочетание графемной и цифровой частей или только графему. Основной функцией таких названий является маркировка отдельных объектов и единичных понятий (*Bort BCT-140, Kaya Cast, AVC-II, DWT GS06-27 LV* — марки машин, задействованных в ювелирном деле; *Matrix, KeyShot* — наименования программ для 3D-моделирования ювелирных украшений; *Аккабар, Акори, Бьянко, Бьячья кровь, Кожа ангела* — названия цветовых оттенков коралла и др.).

В ювелирной лексике встречается большое количество прототерминов, в основном в наименованиях камней. Поскольку прототермины — лексемы, появившиеся в донаучный период существования специальных знаний, эти лексические единицы называют не понятиями, а лишь специальными представлениями о них, например: *туркиз (фируза, каланг)* — старые названия бирюзы, *тумпаз* — у древних славян название небесно-голубого топаза, *пинк* — древнее название топаза красно-оранжевого цвета, *струганец (строганец)* — старый термин горщиков Урала для наименования разновидностей кварца, *лазоревка* — странное название лазурита, *яхонт* и *диамант* — устаревшие названия сапфира и алмаза, *смарагд* — любимый камень царя Соломона (изумруд), *бурлицкое зерно* — старинное название жемчуга, произошедшее от названия древнего города на берегу Персидского залива, а также *вареник* — аметист,

нагат — оникс, *кремневый дикарь* — горный хрусталь, *бабогурь* — агат, *златоискр* — авантюрин, *алатырь* — янтарь, *корлек* — коралл, *червлёный яхонт* — рубин или гранат и др. (см.: [5; 7; 9]).

Лексика украшений являет собой открытую, динамическую систему, поэтому в ней много новых, формирующихся понятий, которые не имеют четких семантических границ и дефиниций или неоднозначно понимаются в самой специальной сфере (*скайсы* — зубное украшение в виде драгоценных камней, прошедших специальную шлифовку и огранку, *твинкслсы* — зубное украшение, имеющее вид аппликаций из желтого или белого золота, *джекеты* — серьги со съёмной декоративной подвеской, *слейв* — браслет, который имеет соединения с кольцом посредством одной или нескольких цепочек, *longring* — кольцо, которое носится на верхней и средней либо верхней и нижней фалангах пальцев, *каффы* — ушное украшение, позволяющее украсить мочку уха и другие его части, а также висок, шею или волосы, и другие наименования).

Выделение предтерминов и квазипредтерминов — весьма сложная задача для исследователя, так как до сих пор, на наш взгляд, нет достаточно весомых критериев их разграничения. Существующие в терминоведении характеристики данных лексических единиц не кажутся вполне надёжными, в связи с этим выделение их в лексике украшений кажется несколько условным и, вероятно, спорным. В любом случае к этой группе следует отнести такие ювелирные наименования, как *литье по выплавляемым моделям*, *гравирование под чернение*, *прессованные и станочносборные изделия*, *машина 3D-прототипирования* и пр.

Статус терминологических элементов в науке о терминах окончательно не обозначен, однако в ювелирном подязыке наличие терминологических элементов кажется очевидным и даже бесспорным. Минимальные структурные единицы терминов с фиксированным значением, участвующие в терминообразовании, но не представляющие собой самостоятельную лексему, встречаются весьма часто, например:

– *филигранный* в сочетаниях: *филигранное изделие*, *филигранное кольцо*, *филигранные серьги*, *филигранные элементы* (об изделиях, изготовленных из тонкой проволоки, образующей сложные кружевные узоры);

– *ювелирный* в сочетаниях: *ювелирная галантерея*, *ювелирная коллекция*, *ювелирная струна*, *ювелирная ланка*, *ювелирный тросик* (связанный с изделиями из драгоценных камней и металлов, их изготовлением и продажей);

– *полировальный* в сочетаниях: *полировальная машина*, *полировальная паста*, *полировальный круг* (об инструментарии, предназначенном для полирования) и другие терминологические элементы.

Не решен окончательно вопрос о статусе и основных признаках профессионализмов, а также их разновидности —

профессиональных жаргонизмов. Сложность этой проблемы заключается в том, что по-прежнему данные специальные единицы интерпретируются по-разному, кроме того, профессиональные наименования явно пересекаются с профессионально-жаргонными единицами. В частности, в системе лексики украшений таких фактов достаточно много, например: *финик* — фианит, диоксид циркония, *шланген* — штангенциркуль, *буратино* — растяжка для колец, *кирлич* — гранат, *дятел* (*долбоносик*, *трындычиха*) — граверная машинка, *рыжуха* — золото, *брюлы* — бриллианты, *бутылка* — изумруд (языковой материал из источников: [2; 4; 7; 9]).

Выделение такого количества тематических групп и семантических типов специальных единиц в системе профессионального языка ювелирного дела, безусловно, демонстрирует сложность внутренних взаимосвязей, удивительное богатство языкового материала и его возможностей. Языковой анализ может разворачиваться в самых различных аспектах, что создает, очевидно, перспективы для дальнейших исследований специального языка ювелирного дела — языка для специальных целей со всем комплексом его экстралингвистических характеристик, своеобразных, отличительных черт и творческим потенциалом.

1. Корнилов Н. И., Солодова Ю. П. Ювелирные камни. 2-е изд., перераб. и доп. М. : Аедра, 1986. 282 с.

2. Марченков В. И. Ювелирное дело : практическое пособие. 3-е изд., перераб. и доп. М. : Высш. шк, 1992. 282 с.

3. Матлинз А. Л., Бонанно А. К. Ювелирные изделия и драгоценные камни: Как покупать бриллианты, цветные драгоценные камни, жемчуг, золото и ювелирные изделия конфиденциально и со знанием дела : справ. покупателя : перев. с англ. М. : Дело и сервис, 2001. 319 с.

4. Sokolov : [сайт]. URL: <https://sokolov.ru> (дата обращения: 16.09.2019).

5. Ювелирочка : [сайт]. URL: <https://ювелирочка.рф/online> (дата обращения: 16.09.2019).

6. Миллер Дж. Ювелирные украшения : справ. коллекционера. М. : АСТ: Астрель, 2008. 256 с.

7. Перфильева И. Ю. Русское ювелирное искусство XX века в контексте европейских художественных тенденций. 1920–2000-е годы. М. : Прогресс-Традиция, 2016. 512 с.

8. Реалити-шоу «Ювелир» // Телеканал «Ю» : [сайт]. URL: <https://www.u-tv.ru/shows/yuvelir> (дата обращения: 16.09.2019).

9. Яковлева Ю. Ювелирная работа: взгляд изнутри // Rjob.ru : [сайт]. URL: https://rjob.ru/articles/yuvelimaya_rabota_vzglyad_iznutri (дата обращения: 16.09.2019).

© Елисеева Е. П., 2019